

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:46

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cudzoziemcy tracą odwagę* i z drżeniem wychodzą ze swoich warowni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cudzoziemcy tracą odwagę, Z drżeniem wychodzą ze swych warownych grodów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cudzoziemcy zmarnieją i będą drżeć w swoich warowniach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synowie obcy opadali, a drżeli i w zamknięciu swem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synowie obcy spłynęli i skurczą się w uciskach swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cudzoziemcy bledną, z drżeniem wychodzą ze swoich warowni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cudzoziemcy opadli z sił i z drżeniem wychodzą z zamków swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cudzoziemcy upadają na duchu i z drżeniem opuszczają swoje warownie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cudzoziemcy mdleją ze strachu i opuszczają swoje warownie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synowie cudzoziemców tracą odwagę, wychodzą ze swych miast obronnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чужі сини будуть відкинені і будуть викинені з сховок своїх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synowie obczyzny omdleli i drżąc, uchodzą ze swoich zamków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zmarnieją cudzoziemcy i trzęsąc się, wyjdą z zewnątrz swoich wałów obronnych.

¹⁾ Lub: ustają.